

# SHAILIKA KANDARI

---

Mussoorie Enclave, Sahastradhara Road,

Dehradun- 248013, Uttarakhand, INDIA

Phone: +917037048291

Email: [shailika1999@gmail.com](mailto:shailika1999@gmail.com)

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/shailika-kandari-8595a71b0/>

Proz: <https://www.proz.com/profile/2993893>

## WORK HISTORY

### **Japanese to US English Translator | Amazon Europe Core SARL**

**Freelance | April 2021 - Present**

I work on two types of projects— localization of product descriptions and translation/QA of strings. Product description localization involves localizing the descriptions of products on the Japanese market for the US market, according to their Style Guide. String translation is a high-priority project wherein I work on Full MTPE, Revision, Revision and Scoring.

### **US English to Other Dialects Localization Proofreader | Amazon Europe Core SARL**

**Freelance | March 2022 - Present**

I proofread localization of strings from US English to other dialects, including UK English, Canadian English, Indian English. I perform both Revision, and Revision & Scoring.

### **Japanese & Hindi Linguist | Upwork Inc**

**Freelance | August 2020 - Present**

I'm a top-rated linguist. I deal with language-related work in Japanese, Hindi and English. My past projects include translation, text transcription and proofreading. Some of my long-term clients are [Castle Global](#), [Teknasyon](#), and [Flitto](#).

Here's a link to my profile: [Shailika Kandari on Upwork](#)

### **Hindi Language Specialist | Welocalize Inc**

**Remote | February 2021 - June 2021**

Created Hindi utterances according to a set of guidelines, which were further used to train a chatbot.

## **EDUCATION**

### **M.A in Japanese | 2021 - 2023**

Jawaharlal Nehru University | New Delhi, India

Submitted a 30 page long dissertation in Japanese

### **B.A (hons.) Japanese | 2018 - 2021**

Jawaharlal Nehru University | New Delhi, India

Not only studied Japanese language, but also about the literature and culture of Japan

### **Intermediate | 2017 - 2018**

Doon International School | Dehradun, India

Studied Science- Physics, Chemistry and Biology, and scored 90% marks

### **High School | 2015 - 2016**

Doon International School | Dehradun, India

Scored CGPA 9.

## **CERTIFICATIONS**

### **Japanese Language Proficiency Test N3**

Qualified in December 2019

### **Salesforce Admin | IIHT Ltd.**

July 2023 to August 2023

Completed a 160-hour long training on Salesforce Admin, including an introduction to dev

## TECHNICAL SKILLS

- Working with CAT tools
- Subtitling in .srt format
- Proofreading
- Basic WordPress skills
- MS Office

## SOFT SKILLS

- Public Speaking
- Creativity
- Eye for Detail
- Decision-making
- Team-building

## ACCOMPLISHMENTS

- Awarded with the Top-Rated badge on Upwork
- Secured second position in the senior category in All India Japanese Essay Writing Competition 2019 organized by the Japanese Language Teachers' Association of India

## OTHER EXPERIENCE

- Working as a Pro-Bono Volunteer (translator) for ProZ
- Contributing Writer for [DailyHawker](#) (July 2020 - September 2020)
- Voice-over in English and Hindi speech collection projects by TransPerfect, Appen, Globalme and Neevo

## HOBBIES

- Reading books
- Writing blogs
- Singing
- Playing the ukulele

## **EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES**

- Participated in Japanese song and drama at Kizuna (Japanese cultural event) organized by the Centre for Japanese Studies, Jawaharlal Nehru University
- Operating a personal blog since 2020
- Won various essay writing, poetry writing, story writing and debate competitions

## **LANGUAGES**

- Hindi (Native)
- English (Native)
- Japanese (Professional working proficiency)
- Garhwali
- Spanish
- Korean
- French